

BULTENO

DE ESPERANTISTAJ KLUBOJ EN PRAGO KAJ BRNO

1 - 1998 Periodický zpravodaj esperantských klubů v Praze a Brně

83. světový kongres esperanta proběhne ve francouzském Montpellieru 1.8. - 8.8.1998 pod heslem "Středozeví - most mezi kulturami". Předkongres se uskuteční v Paříži (Louvre, Notre-Dame ap.), pokongres navštíví jižní a střední Francii. Souběžně s kongresem dospělých se sejdou na svém tradičním kongresu i děti znalé esperanta v městečku Sommičre. Zájemci se mohou na kongres přihlásit u agentury KAVA-PECH, Anglická 878, 252 29 Dobřichovice, tel. (02) 991 2201, fax (02) 991 2126 nebo u Svazu zdravotně postižených esperantistů, Jarmila Rýznarová, Na Okrouhlíku 953/21, 530 03 Pardubice, tel. (040) 66 11 941, který pořádá autobusový zájezd, a to i pro zdravé esperantisty.

Česko-esperantský slovník Karla Krafta právě vychází v nakladatelství KAVA-PECH jako protějšek již vydaného Esperantsko-českého slovníku K. Krafta a M. Malovce. Téměř po 12 letech práce byl dokončen slovník připravovaný nejdříve pro SPN pod vedením Z. Hršela. SPN si kladlo podmínku, že obě části slovníku musí vyjít v jednom svazku a nesmí překročit rozsah 40 AA (zhruba čtyřnásobek kapesního slovníku Hromadova). Takto zpracovaný strojopis byl předán nakladatelství v roce 1989 jako společné dílo trojice Hršel-Kraft-Malovec, kterým ovšem pomáhal celý kolektiv dalších spolupracovníků (Hradil, Blažek, Svatoš a další). V roce 1990 SPN rukopis vrátilo s doporučením najít jiného vydavatele. Autoři nejdříve přepsali celý slovník do počítačové podoby, rozhodli se vydat každou část slovníku zvlášť a značně ji rozšířit. Této náročné redakční práce na počítači se ujal Mgr. Karel Kraft, proto je právem uveden jako hlavní autor. Zajistil si spolupráci dalších osob (Marie Bartovská, Sláva David, MUDr. Josef Hradil, Mgr. Zdeněk Hršel, RNDr. Josef Kavka, CSc., Miroslav Malovec, Jaroslav Mařík, Jaroslav Mráz, Ing. Zdeněk Pluhař, Lubomír Středa, JUDr. Karel Traxler, Doc. Ing. Jan Werner) a zpracovával jejich připomínky a doplňky až do konečné podoby. Počítačem i financemi přispěl také jeho syn. Hlavní finanční zátěž na sebe vzal Doc. Dr. Petr Chrdle, který oba slovníky vydal ve svém nakladatelství KAVA-PECH. Cena 188 Kč, stran 512.

Máchův Máj právě vyšel v esperantském překladu Tomáše Pumpra (1906-1972), jednoho z nejlepších esperantských překladatelů vůbec, který se za svého života vydání nedočkal. Doslovy napsali Josef Rumler a Jiří Kořínek, ilustroval Zdeněk Beneš. Vydal Český esperantský svaz v nákladu 800 výtisků. Cena 62,- Kč.

Byl pozdní večer - první máj -
večerní máj - byl lásky čas.
Hrdliččin zval ku lásce hlas,
kde borový zaváněl háj.
O lásce šeptal tichý mech;
květoucí strom lhal lásky žel,
svou lásku slavík růži pěl,
růžinu jevil vonný vzdech.
Jezero hladké v křovích stinných
zvučelo temně tajný bol,
břeh objímal je kol a kol;
a slunce jasná světů jiných
bloudila blankytnými pásky,
planoucí tam co slzy lásky.

Unua maja postvesper',
vespera maj', la amsezon'...
Aromis pinarbar-ozon'.
al amo logis turta kver'.
Silenta musk' pri am' susuris,
amĝemojn flustris arb' floranta,
al roz' per am' bonodoranta
la najtingalo amon ĵuris.
Sub arbetaĝ' muĝetis ondoj:
ĉagrenon kaŝis glata lag' -
ĝin ringis bord' per ĉirkaŭbrak'.
Kaj sunoj de la Fremdaj Mondoĵ
vagis sur blua firmamento
kiel flam-larmoj de amsento.

Nový realismus, filozofické dílo pro nejširší veřejnost od německého esperantisty Bruno Vogelmana, které v roce 1996 vydalo nakladatelství KAVA-PECH v češtině, vychází ve stejném nakladatelství nyní i v esperantském originálu, celkově již třetí esperantské vydání. První dvě vydání vyšla v Antverpách, ve 25 dalších jazycích se objevily překlady z esperanta v různých zemích, avšak české vydání autora zaujalo výtvarným zpracováním obálky (jejím autorem je Luděk Neužil) i typem písma, že zatoužil po stejném zpracování i v esperantu. Kniha se zamýšlí nad osudem moderního člověka, nad soužitím lidí různých náboženství a ideologií, kteří by se měli odpoutat od dogmat, která jim brání vzájemně se dorozumět, tolerovat a respektovat. Člověk by si měl uvědomit, že je součástí přírody i celého vesmíru, v němž má svůj úkol, že jednotlivá náboženství i ateismus mají nejen rozpory, ale i mnoho společných rysů, které by se mohly stát základem spolupráce bytostí, které se považují za rozumné a přitom nerozumně ničí svou planetu, která je jejich společným domovem.

LIBROSERVO, čili knižní služba našeho svazu, nabízí na dobírku zaslání publikací, gramofonových desek, kazet, odznaků, pohlednic a jiných materiálů s esperantskou tematikou na adrese: Esperanto, Libroservo, pošt. příhr. 1069, 111 21 Praha 1.

KLUBOVÉ PROGRAMY

Brno: Pozor! Nyní opět ve STŘEDU! Starobrněnská 15, od 18 hod.

7.1.	Niaj planoj. Diskuto.	Mgr. Z. Hršel
14.1.	Alternativaj fontoj de energio	Ing. J. Werner
21.1.	Lingva angulo	P. Marušinec
28.1.	Jarkunveno	
4.2.	Por via sano	Ing. J. Vojáček
11.2.	Ni a dis, ke ...	M. Lorková
18.2.	Akvaj skaraboj	RNDr. E. Wohlgemuth
25.2.	Revuo de gazetoj	Mgr. Z. Hršel
4.3.	Petr Bezruč	V. Podhradská
11.3.	Printempo venas	RNDr. E. Wohlgemuth
18.3.	Rememoroj pri Greklando kun lumbildoj	J. Handlová
25.3.	Rigardo al E-historio	M. Malovec

Praha

Januaro 1998

7.1.	Gramatika ripetado	Seemannová
14.1.	Esperanto-movado en Svedio	Patera
21.1.	Libera tribuno	
28.1.	Prahistorio de slavoj	Mráz

Februaro 1998

4.2.	La romantika stilo en Prago	Patera
11.2.	Komuna kantado	Patera
18.2.	Jarkunveno	
25.2.	Gramatika ripetado	Seemannová

Marto 1998

4.3.	Libera tribuno	
11.3.	Vespero de proverboj	Patera
18.3.	Gramatika ripetado	Seemannová
25.3.	La gotika stilo en Prago	Patera

La kunvenoj de la klubo okazas iumerkrede de la 18.00 is la 20.00 h (kurso ekde la 17.00 is la 18.00 h) en la kunvenejo de Diabetuloj en Prago, Malnova Urbo, Rybná str. 24.